Библиотека СОК

ELIDENS, INNOVENS

DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus, MC35E / MC45 / MC65 / MC90 / MC115

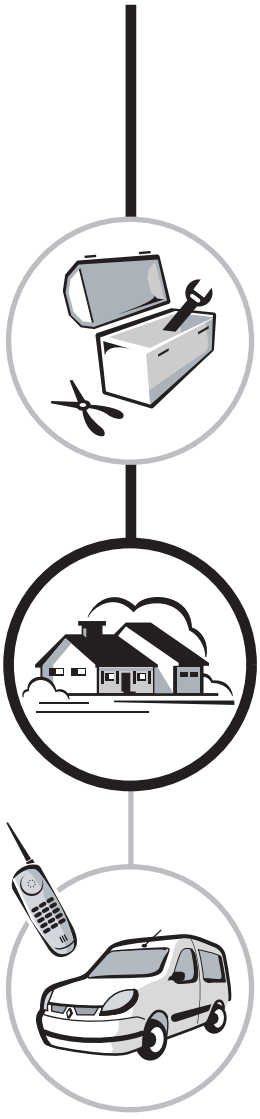
Газовый конденсационный котел
Газовые настенные конденсационные котлы

РУССКИЙ
09/05/07





Инструкция по эксплуатации



CE 0063

МГ 4

300005853-001-D

De Dietrich

Содержание

Используемые символы 3

Важные рекомендации 3

1 Вентиляция 4
2 Техническое обслуживание 4
3 Перевод на другой тип газа 4

Описание 5

1 Котлы 5
2 Панель управления 7

Экономия энергии 11

Ввод в эксплуатацию 12

Выключение котла 12

В случае неисправности 12

Сообщения о неисправностях 13

Немецкая инструкция артикул 300003110-001 доступна по запросу.

Мы поздравляем Вас с выбором оборудования DE DIETRICH, являющимся высококачественным продуктом. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

Используемые символы

Осторожно, опасность
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм

Особая информация
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства

Ссылка
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

ECS : Горячая санитарно-техническая вода

Важные рекомендации

Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.

Проверить, что оборудование правильно настроено для используемого типа газа.

Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля ⏚.

Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.

Риск ожога при прямом контакте с окошком для наблюдения за пламенем.

1 Вентиляция

1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загораживаться (даже частично).

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего обустройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D51-003.

Германия : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам.

Другие страны : сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

1.2 Модели для подключения к коаксиальному дымоходу

Нет необходимости обеспечивать вентиляцию помещения с установленным котлом. Вентиляция необходима в случае наличия механических соединений на газовой магистрали.

2 Техническое обслуживание

- Техническое обслуживание, чистка котла, прочистка дымоходов и лючка для чистки должны обязательно выполняться по меньшей мере 1 раз в год квалифицированным специалистом.
- Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел.
- Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.

Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости. Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.

3 Перевод на другой тип газа

Бельгия :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены техником SERV'elite.

Другие страны :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены Вашим монтажником.

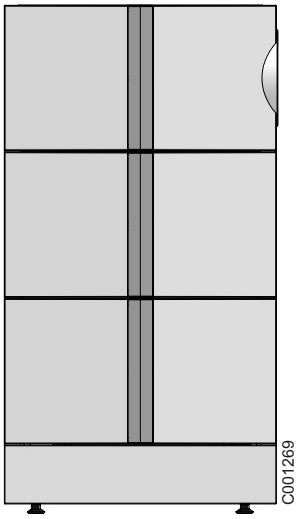
Описание

1 Котлы

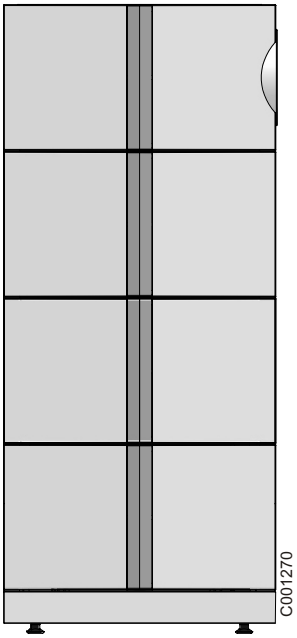
Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

1.1 ELIDENS DTG(E)130Eco.NOxPlus

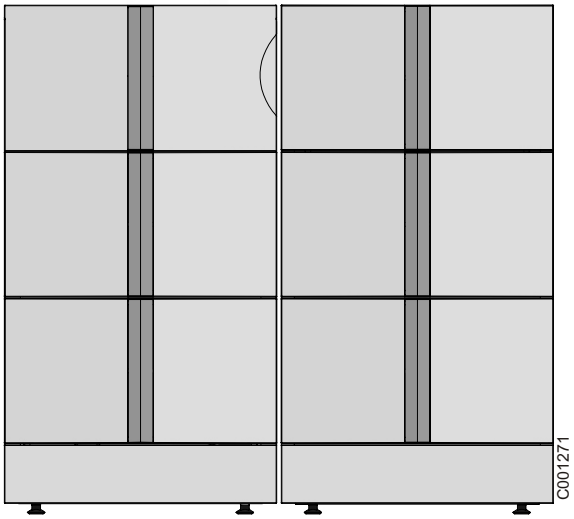
Один котел 35(E) кВт - 45 кВт - 65 кВт



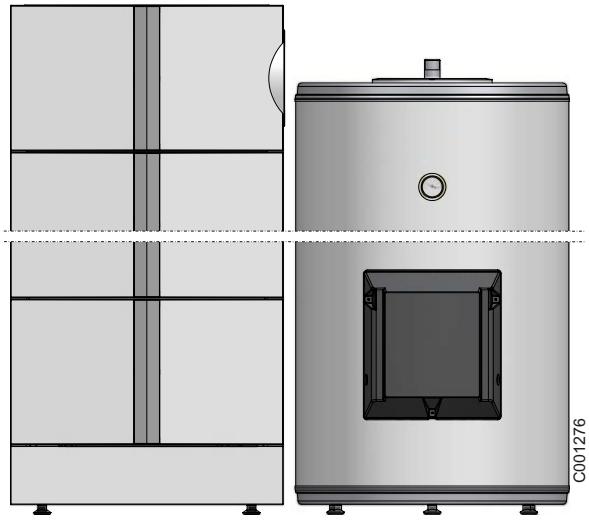
Один котел 90 кВт - 115 кВт



Котел с водонагревателем BA150 л - 35(E) кВт

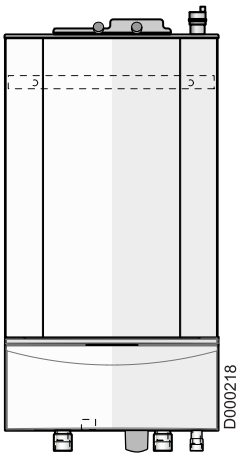


Котел с водонагревателем BC или BP 150,200,300 л - 35(E),45,65,90,115 кВт

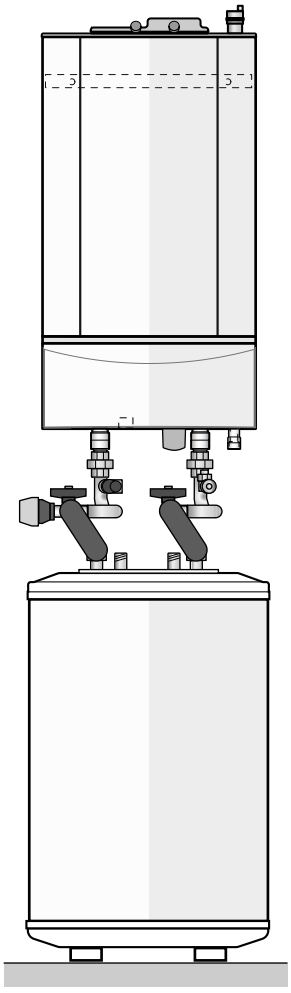


1.2 INNOVENS MC 35E / 45 / 65 / 90 / 115

Один котел



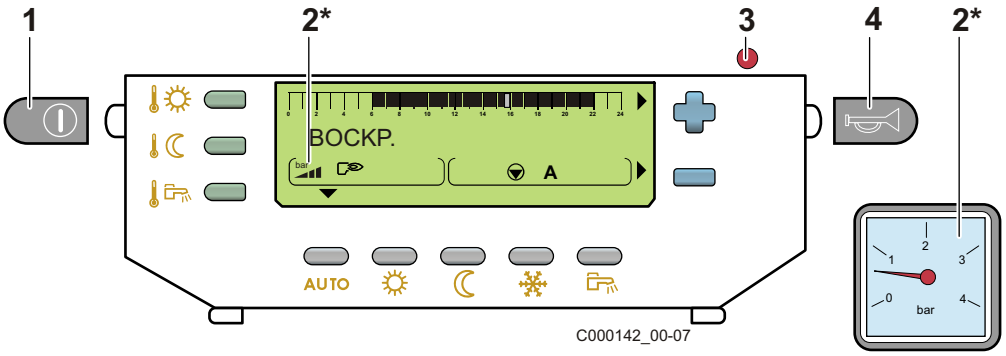
Котел с водонагревателем



2 Панель управления

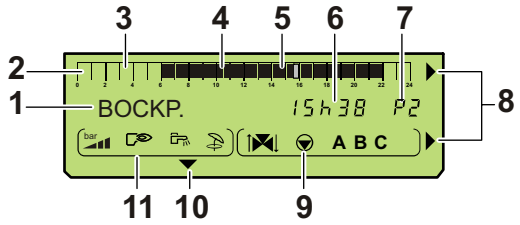
Электромеханические компоненты

- DTG130 - 35(E) / 45 / 65 / 90 / 115 Eco.NOxPlus и MC35E / 45 / 65 / 90 / 115



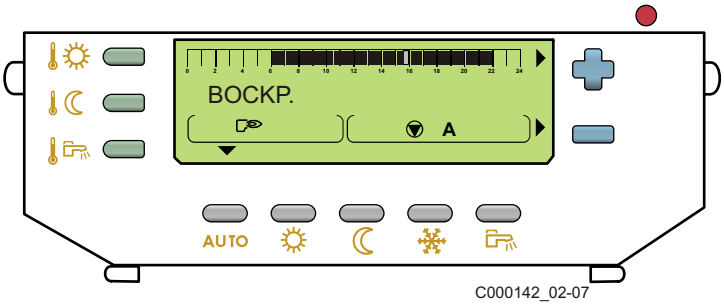
1	Главный выключатель Вкл/Выкл
2	Манометр * В зависимости от модели оборудования, манометр - ручной (отображение на шкале с делениями) или автоматический (индикация при помощи пиктограммы)
3	Индикатор Вкл/Неисправность
4	Кнопка ручного разблокирования программного блока

Дисплей



1	Текстовая и цифровая индикация
2	Графический индикатор отображения программы для контура A, B или C
3	Светлый участок : Период отопления с пониженной комнатной температурой или запрещенного нагрева водонагревателя
4	Темный участок : Период отопления с комфортной комнатной температурой или разрешенного нагрева водонагревателя
5	Мигающий курсор, обозначающий текущий час
6	Цифровая индикация (текущий час, изменяемые величины, параметры и т.д.)
7	Индикация активной программы, P1, P2, P3, P4 или **E** : автоматическое отключение отопления в летнем режиме работы
8	Мигающие стрелки обозначают, что значения параметров могут быть изменены при помощи клавиш **+** и **-**
9	**Символы работы контуров**
	Открытие 3-ходового смесителя
	Закрытие 3-ходового смесителя
	Насос отображаемого контура работает
A, B, C	Имя отображаемого контура
10	Стрелка, отображаемая над активным режимом работы
11	**Символы, обозначающие активное состояние входов/выходов**
	Горелка работает
	Загрузочный насос ГВС работает
	Летний режим работы
	Недоступно

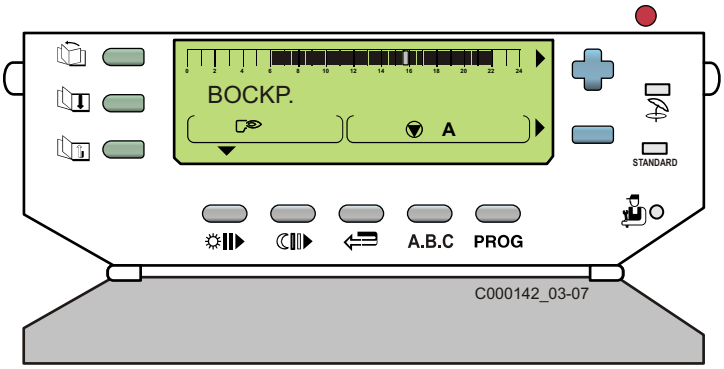
Клавиши, доступные при закрытой крышке



C000142_02-07

Регулировка температур	
	Комфортная комнатная температура
	Пониженная комнатная температура
	Температура горячей санитарно-технической воды
	Возможность регулировки выбранной температуры
Клавиши выбора режима работы	
АВТО	Работа согласно часовой программы
	Принудительный режим "комфортной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Принудительный режим "пониженной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Режим защиты от замораживания
	Режим разрешенного нагрева водонагревателя : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит

Клавиши, доступные при открытой крышке



	Клавиша ручного перехода на летний режим работы Отопление отключено и производство горячей санитарно-технической воды обеспечивается. Отображаются символы и **E**.
STANDARD	Клавиша "стандартной" программы Сброс всех часовых программ
	Клавиша доступа к параметрам, предназначенным для специалиста
Клавиши доступа к настройкам и измерениям	
	Навигация по страницам меню
	Навигация по строкам меню
	Возврат на предыдущую строку меню
Клавиши программирования	
	Запись (по 1/2 ч) периода комфортной комнатной температуры или разрешенного нагрева водонагревателя (темный участок)
	Запись (по 1/2 ч) периода пониженной комнатной температуры или запрещенного нагрева водонагревателя (светлый участок)
	Клавиша возврата назад
A.B.C.	Клавиша выбора отображаемого контура
PROG	Клавиша выбора активной программы для отопления (P1, P2, P3 или P4)

Экономия энергии

Этот котел обеспечивает все функциональные возможности, которые можно ожидать от конденсационного котла. Высокие технологии были применены не только для создания его исключительно экономичной конструкции в плане финансовых затрат и энергопотребления и, следовательно, экологичности, но также они были применены и для максимального комфорта : тепло для всего дома, горячая вода, невероятно простое использование и полностью бесшумная работа благодаря него уменьшенному уровню шума.

Газовый конденсационный котел не ограничивается использованием теплоты, содержащейся в продуктах сгорания (явная теплота), но он также извлекает пользу из скрытой теплоты. Эта энергия извлекается из водяных паров, образуемых в процессе сгорания, и она не используется классическими котлами. В данном случае продукты сгорания охлаждаются в котле таким образом, что водяные пары конденсируются, и дополнительное тепло от продуктов сгорания передается в систему отопления.

Котел отвечает требованиям Немецкого декрета об экономии энергии (Energie-EinsparVerordnung, EnEV) и представляет действительно исключительное соотношение цена / качество.

Ввод в эксплуатацию

Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.

1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. Панель управления :

- Откройте крышку панели управления.
- Установить переключатель Вкл/Выкл на ⏻.
- Закрыть крышку.

Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на ◯.

Меры предосторожности в случае риска замораживания

Контур отопления

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

Контур горячей санитарно-технической воды

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.
- Снять трубу, соединяющую котел и дымовую трубу и закрыть патрубок уходящих газов заглушкой.

В случае неисправности

Выполнить следующие проверки, прежде чем звонить Вашему монтажнику :

Горелка не запускается.

- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева. Чтобы перезапустить котел : Нажать на кнопку ручного сброса неисправности. Тем не менее, вызвать Вашего монтажника.
- Отключение системы безопасности связано с отводом продуктов сгорания. Чтобы перезапустить котел : Нажать на кнопку ручного сброса неисправности. Если отключения такого типа повторяются, то связаться с Вашей монтажной организацией. Возможно, что трубопровод отвода продуктов сгорания или частично или полностью перекрыт.

Горелка работает, но радиаторы холодные.

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур.
- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

- Тип оборудования
- Серийный номер
- Тип топлива

Эта информация находится на идентификационной табличке, наклеенной внутри крышки панели управления.

Сообщение	Возможные причины	Способ устранения
КОР.ЗАМ.24В	Короткое замыкание 24 В	**Разблокировать котел. Связаться с Вашей монтажной организацией.**

Неисправности	Возможные причины	Способ устранения
ОШИБКА ГОРЕЛКИ	Ошибка розжига Ошибка ионизации Неисправен газовый блок Нет газа или наличие воздуха в трубопроводе	**Разблокировать котел. Связаться с Вашей монтажной организацией.**
ОШ. ИОНИЗАЦИИ	Ошибка ионизации в течение работы	
ОШ. МСВА XX	Внутренняя ошибка программного блока	
ОШ. МСВА 5	Внешние воздействия	
ОШ. МСВА 11	Внутренняя ошибка	
ОШ. МСВА 24	Перепутаны местами датчик котла и датчик обратной линии	
ОШ.ГАЗ.КЛАП.	Неисправен комбинированный газовый блок	
РАЗБЛОКИР.	Ошибка управления	
ОШ. СВ. МСВА	Ошибка обмена информацией между DIEMATIC и программным блоком	
НЕИСПР.ДАТ.К.А **НЕИСПР.ДАТ.К.В** **НЕИСПР.ДАТ.К.С** **НЕИСПР.ДАТ.П.В** **НЕИСПР.ДАТ.П.С** **НЕИСПР.ДАТ.Н.Т** **НЕИСПР.ДАТ.БАС**	Ошибка соответствующего датчика	
ОШ.ВЕНТ.ВЫКЛ	Вентилятор не работает	
ОШ.ВЕНТ.ВКЛ	Вентилятор работает постоянно	
НЕИСПР.ДАТ.К	Неисправен датчик температуры котла	
НЕИСПР.ДАТ.ГВС	Неисправен датчик ГВС	
НЕИСПР.ДАТ.ДЫМ	Неисправен датчик тяги	
ОШИБ.ДАТЧ.ОБР	Неисправен датчик обратной линии	
ОШ.ПЛАМ.	Определение паразитного пламени	
ЗАЩ.ТЕРМ.КОТЛА	Температура подающей линии > 97 °C	
ЗАЩ.ТЕ.О.ГАЗ.	Температура дымовых газов > 105 °C	
ЗАЩ.ТЕРМ.ОБР.	Слишком высокая температура обратной линии	

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

Исходя из интересов клиентов, компания De Dietrich Thermique SAS постоянно работает над улучшением своих продуктов. Все спецификации, указанные в данном документе, могут быть изменены без предварительного уведомления

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



www.dedietrich-thermique.fr

Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
✆ +33 (0)3 88 80 27 00
🖷 +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK



www.dedietrich-heating.com

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
✆ +43 (0)1 / 706 40 60-0
🖷 +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH REMEHA GmbH



www.dedietrich-remeha.de

Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
✆ +49 (0)25 72 / 23-5
🖷 +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.



www.dedietrich-heating.com

39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
✆ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE



www.vanmarcke.be

Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
✆ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH



www.dedietrich-otoplenie.ru

8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
✆ +7 495.974.16.03
🖷 +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.



www.chauffer.ch / www.heizen.ch

Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
✆ +41 (0)21 943 02 22
🖷 +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH



www.dedietrich-heating.com

Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
✆ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
🖷 +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30